

Kochana Mamo [mama] powrotne  
 od Lorda Harrowby zaproszenie inclusive  
 Tomasa [Tomasa] pro różne wice uwiadach  
 wyjechalimy wice w bawarsk o 10 ty  
 koleja wseysej sareu - Lajichalimy  
 do Sandon Hall o 2 ty bardzo stron  
 - nie bylo wieje - mad sturicych  
 w biaty ch Frakach i serowonych  
 broskie podniach i poniesochach  
 Skato przy sarkwarzych <sup>potrojach</sup> a tu  
 falkats drzwiach - Sien' piszkujora  
 od najwspanialszych katyech saloin  
 taka sliska ze sie odrywato ze nosy  
 z kaidym brokiem porbijany -  
 ogromna Huga - porawiana obrasa  
 mi familijnem - billard - kominek  
 skieruy 2 ogromnymy oknem a potem  
 Schady z bowe ... ale jakie ??  
 ogromne, kreskie, gladkie jak  
 zwerciadlo, srucece i sturkie - a takie  
 wspaniale i lizkie i napisy ze ar  
 mits - te sienie Angielskie to najcie  
 Lawra i najpiszkujora cze domoi tatejony



1829

polikomy ~~stare~~ edymoweli wbiest  
 lord Harrowby, nishi, cienki, siwy  
 w szlache 2 najserdeczniejsem  
 w swiecie przytaczam, siczkajse  
 co rze co moment "so very happy  
 to see you at last - to have the pleasure  
 of receiving you at Sandon, making  
 your acquaintance all of you -  
 & you lamoyali how is your health  
 it's zaprowadzili nas do sali jadalnej  
 gdzie luncheon na nas czeka.  
 i dzed po chwili wysli dwaj syno  
 -wie lorda Harrowby - Harry lord  
 Sandon] diedric i Pan, wesoły  
 gresny, uprzejmy i Panstki:  
 [Młody Mr. Piter] cieby, smutny  
 niesmaczy i biedny - [Gresnosie tych  
 trzech Panow] wrothie przechodzi wy  
 -bracenie - ciagle tyiscerue najdrobniej  
 ze nieopisan - oddawali przytegi -  
 rozmawiali aiii sa dno ani sa  
 mats ale worysho w raz - biegali  
 i wstawali aby usturyci - I am sure

you must all be starved & frozen 184  
 & tired - so very sorry you should  
 have come on a foggy day i.t.d.  
 bez boiea - Tomasz me Sadric  
 ostateraym nie b, die supewne  
 tak powasnie i niepomszenie wygl  
 - dat jah przy tej luncheon - Mii  
 bozba mes se on a obrydzenia  
 do Anglij tak po Angielsku sa a  
 pomiat se sie wytowic nicuore  
 a tak saone jzychi niessa  
 se nawet po francusku niebordo  
 sine plywne idie - bardo niewie  
 widnie bogoi co sie a jzykiem  
 mowije - ow sie tocy' zabawie  
 zapuscit trema jzykami "Oui,  
 mais w ogole, I think i.t.d."  
 [Zapropnowat lord Harrowby spacer  
 do lady St. Pierice bardo, spata -  
 wygl wyshomy - jedra ssta wywid  
 2 dorde Har: Ja 2 Skarszyn  
 Synem a wyj: 2 Tomaszem ktory  
 go podpierat - Młody Syn co moment  
 gdies emiket [oprowadzali nas po



ogrodach, galwanizacji, kurach  
i browach - to wystawo utrzymu-  
ne z staraniem i czystością nie-  
pisany - potem kraj: pasaż z Tomson  
do siebie aby się potrzyć i reszta  
z Tomson mu kryje. ~~całkowicie~~  
Masz doord Harrowby po całym  
domu wprowadził - tu wystawo  
kuchni i kredensów i piwnice -  
wystawo z igły - kryje także  
i ungdone po prostu ale  
z wygodą. Na ludzi niechętnie  
i ungdone w mieszkaniach  
do mycia i czyszczenia - osobny  
pokój do lamp czyszczenia lamp -  
osobny do czyszczenia butów - inny  
tylko na srebra ~~z~~ stercy  
zielone, srebrne i żółte  
pudełkami i zastawki firanek  
takimi - dalej miejsce na regały  
samych porcelanowych rzeczy - a  
jeszcze dalej fajansaria - potem  
kuchnia pokojowa z wystawo  
sporego <sup>dejeuner stół</sup> housemaidów - więc wystawo  
- tki mioty, ścianki, wstęgi, kurtki

Yarnysho ungdone kryje i porządnie  
aż miło - to wystawo wie do porządnie  
nie kuchni i piwnice - jak się tam <sup>185</sup>  
wystawo bystry to niewidzialne  
nieudzial - machin. kuch. przyrządy  
bez końca - w jednym miejscu a  
roasting jak i same się wiszą  
pierniki i obraca - dalej na gasie gotuje  
to bains - marie - dużej dalej paddingi  
i tartes - a niekonie do kuchni wejść  
nie wolno - najczystszy pod tym względem  
zakaz - wystawo się sknem podaje -  
potem idę piwnice wyznaczone, wyznaczone  
jasne i kryje - oszczędnie gasem  
jak sala balowa - później w domu  
servants hall gdzie obiady jedzą -  
a potem the tea room gdzie herbata  
piją - dalej całe królestwo gospodni-  
kowie jej sztafki przeszyły pie-  
-cyli stoiki - a wejście do tego wystawo  
- biega tylko przez jej sypialny pokój  
nieśmiało to wystawo także i ciekawe  
<sup>bardzo</sup> wrośliśmy do salone dohad po chwili  
Pichym wólnym niedostreżonym brokiem wsa-  
-ngła się wysoka licza licha czerwa i smutna  
hady Harrowby - wyiszysta rze - oblicza się



chwieja się głosem - i gromiście dzieci  
ale głos taki cichy i taki drzewy że aż  
boleśnie było być prowadzonym do jakiegoś  
kuchnia wysilenia z jej strony - lata  
drata od głowy do nóg - ale tak  
piskua głowa - takie wysy jak z  
marmuru białego wyświeca - wzdaj  
twary zupełnie jak w statuach gre-  
ckich z tą różnicą że wszystkie  
drobniejsze części i nos zupełnie prosty  
oczy swiatle i piskua - a usta  
takie ładne - że nigdy nie do porów-  
nania z innymi niewidziały - to  
wszystko uderza bardziej wyobraźnię  
niż oczy - dzisiaj niemożna porównać  
aby wszystko razem wzięty ładny  
była - ale wystawić sobie można  
czemu by i w młodości musiała i bąd-  
się ta twarz w panisii rozkłada -  
usiadła w krześle wiatka i Huga  
bardziej do linia niż do żyjącego  
stworzenia podobna - ale z takim  
powabnym i serdecznym wyrazem  
twarzy i tak łechającem słowami  
jakby nas swata i łechata od siebie  
łat. bardzo ładnie wyprawyta o dzieci

i wzmianki tylko dopóki starzy syn bto.  
-wego łowis the <sup>glówny</sup> head nurse nie wredt mowia  
Mama I am very sorry to interrupt <sup>186</sup>  
so pleasant a conversation but I think  
it is time for you to lie down again  
before dinner - wstata więc ona i  
nas do drzwi wprowadziła a potem ode-  
ła z domu syna sparta - dopiero wy-  
szła na górę w kłopotach - kufry i rzeczy  
opakowały - Jasia czaruga i pad-  
-ły jej sukienki włożona a ja z przetr-  
-chem wygorszonym sukienki włożona  
cisgle się sobie pytały czy gonić  
był nadto czy za mało ubrała -  
ale ledwie zastawie se schodów <sup>in drutem</sup> wzię-  
-wrażaniem zaproszenia się gonić by-  
nadto niż za mało ubrała - wspaniałe  
w czarnych krawatach byli a ja bym  
sobie była chętnie data żyje więc  
aby nikt niewidział że sukienka wy-  
-cisła - co robić - kucyłam się i  
była bym wolata już pod staniem  
nie przy stole ale za późno było -  
co mi nie pocięło to że kucyłam i Jones



tabie byli en grande tenue - Tomasz  
także sama przypodobał mi się jak  
biedny kraj: konst: jest w pobojach  
spokojna i powarna ~~ale~~ i wystawiona  
z csem mu nie jest najlepszą  
kady sławoty nie była na obiedzi  
tylko synek jej bardzo miły  
piętnasto letni - Po obiedzi herbacie  
prypodobał mi się i powiedział ~~prze~~  
"prayers" - powatawali wrysey i  
poszli do tej samej pisłnej śieni  
gdzie dwa ogromne były rudy  
stółki i podurek do bliscenia  
po jednej stronie dla ludzi, po  
drugiej dla państwa, a w środku  
prie drem dla bardzo sławoty  
który modlił się odrykat - a  
potem lady sławoty do siebie  
i my wrysey na goię adeseli  
proś Tomasa który został z do  
-dem sławoty na dole i potrzygł  
-my się spae w śierzech pobojach  
przy traskajemy ognie na koniaku

<sup>3</sup> Narajahn rano zesłany na śniadanie <sup>187</sup>  
Jadzie postać Maieja się Tomasa  
obudził - ale trochę sobie późno przypo-  
-niata to Tomasz w samej rzeczy spał  
w najlepszej - przy szkole biedny i smutny  
młody syn odebrał list od swojej  
Dulcinei z której od niedawnego czasu  
dla przypodobania się rodzicom a pod  
-no trochę miłoś wstanych skłomnoś  
-ci zarzesony - bardzo się przy czytaniu  
tego listu mienił i wcale uradowany  
nie wyglądał - potem przypodobał Tomasi  
z ukłonami niesuweronej głębości  
i głębości - synowie a ranej syn jak  
zawne aux petits soins - trochę tu  
jak wozdrie o Perignicki wstawiali  
- dyskonalie ich tu są i nie  
bardzo lubię - ale niedługo o nich  
wznowa brata to Paul P. dow  
sławoty nieśna, a a Paul jak  
z rary powoing il est d'une  
# indiscretion incroyable nie-  
-mejs co mój - Po śniadaniu przy  
którym się lady H. nie pokazała



posłisiny piessu na drugi spacer  
ogładai nowiciele chatycki czy  
Cottages wybudowane przez Jordana  
H. potem widzieliśmy fabrykę garu.  
bo oni tyle swiastu w domu  
potrzebują że dla oszczędności!!!  
zatrzyli sobie fabrykę garu  
z tancerem do warzonego ~~garu~~  
Apple & fruit room i mieszko-  
-korych conservatories, hot houses  
i.t.d. Na <sup>in other directions</sup> luncheon była lady Star-  
-woody prawie stebra i omulkiij-  
-ora <sup>już</sup> nie przed tem a zaraz po  
luncheon zawieśli nas powozem  
skwarzym na spacer - wuj: Jadrin  
ja i starszy syn w powozie  
Tomasi i młodszy na konie,  
a wóznica na koniu - młodszy  
syn na któregoś my wcale do-  
-tych czas niewaraby raptem nam  
przypomniał Jasia raz, potem  
drugi raz, trzeci, czwarty a  
potem bez konia - i spostreg-  
-łyśmy się że w istocie bardzo Jasia

przypomnia - od tej chwili już  
nie widzieliśmy i <sup>upatrowani</sup> niestety <sup>star</sup> star-  
-wego tylko <sup>si</sup> si <sup>podobnie</sup> podobnie  
-stewem młodszy. Ciężko  
Ten biedny młodszy syn nie ma  
-jakaś mić nie będzie. Tereli  
te ungdzenia majątkowe Angiels-  
-kie są dobre dla kraju i dla  
spółczesności, to dla w osobistych  
Stosunkach mając coś prawie obry-  
-dajacego. Starszy syn o Angielska-  
-gi mówi jakby <sup>panuje</sup> panuje <sup>udzielny</sup> udzielny  
Xisii - <sup>we</sup> we <sup>miast</sup> miast <sup>do</sup> do <sup>such</sup> such <sup>o</sup> o <sup>such</sup> such  
a thing i.t.d. Thomasz Jadrin jak  
się to dzieje i jak się jak. u nas  
zadziwiony był że w Polsce <sup>wyż</sup> wy-  
-szy synowie i wryszkie <sup>nie</sup> nie  
rachunku, byłut <sup>o</sup> o - a gdy pytał  
jakie w tem konieci? Jadrin mówiła  
że owym czasem byłut <sup>bardzo</sup> bardzo  
na zawadzie stoi bo rodzina Rubie-  
-je, a Pan <sup>krakowski</sup> krakowski <sup>nie</sup> nie  
handlu zatrzy - <sup>moit</sup> moit <sup>of</sup> of <sup>course</sup> course  
of course - here it is much better  
I cannot, of course I cannot do



Any such thing but <sup>ale miy boat</sup> my brother,  
can <sup>more or less</sup> perfectly <sup>do handle</sup> go into <sup>my</sup> commerce.  
my brother. <sup>can</sup> <sup>niep ojs bym mi</sup>  
rebutem niwiaz to <sup>stawa</sup> my brother.  
Tulejz, oni wogyscy dla tego <sup>mladyszego</sup>  
widaha ktory niema z czego  
zyc' Dieriewy - przejdzalisyz jako  
metalskiy. Chaturki poradzaj drugi  
z czerwonych czajek wybudowawej  
a Lord Sandon niwi "You see  
that is the kind of cottage I should  
like to find for my brother -  
Przez sliemny kraj nas prcisiesli  
mimo tego ze Staffordshire  
zwanj z byskosci swojej -  
za powrotem poruszimy na gory  
gdzie nam herbata przyniesiono  
a potem ubratymy sie na obiad  
juz ta ~~nie~~ <sup>nie</sup> podryje. [Po obiedzie  
ogladalisyz <sup>modlitwy</sup> mnaike skyeby a potem  
prayers jak przedtem - poniej cety  
wiczor z chłopcami w billarda  
grataw i przez cety wiczor  
mnie po seven glaskat - ten biez  
sya co do Jasia padobny - ]

189  
Tomasz na stole dostal sam z bordem <sup>189</sup>  
a wtedy ten go pylat o patriotyzmie <sup>Terazniej</sup>  
sry <sup>kolakow</sup> przy pokrzepowanych silach  
i stosunkach - Tomasz <sup>Tomacryt</sup> <sup>obserwac</sup>  
ze w staniu <sup>discyjony</sup> patriotyzmu <sup>nasz</sup>  
~~zaklad~~ <sup>sie</sup> <sup>jed</sup> w kraju <sup>samym</sup> zaklad  
szedynie na podwyszczeniu stanu moralnego  
i materialnego, <sup>kaidego</sup> z osobna i <sup>wogylki</sup>  
wremple <sup>les</sup> <sup>individus</sup> <sup>et</sup> <sup>les</sup> <sup>masses</sup> - Lord H.  
Stachel <sup>pokazowat</sup> i pod nossem <sup>mruczat</sup>  
yes 'yes' yes 'yes' 'hear' 'hear' 'hear' 'yes' 'yes' 'yes'  
hear 'hear' 'yes' 'hear' 'hear' 'hear' 'I doje sie ze  
Oy przez <sup>ostargniecie</sup> <sup>oy</sup> <sup>co</sup> <sup>innego</sup> <sup>przypo</sup>  
mniaty <sup>mu</sup> <sup>sie</sup> <sup>parlamentowne</sup> <sup>formy</sup> - ale  
Tomasz <sup>nierozumiejacy</sup> <sup>form</sup> <sup>lugelskich</sup>, <sup>swiechu</sup>  
powetnywie <sup>nasdotat</sup> i <sup>jeszere</sup> u siebie  
na gorem <sup>glosno</sup> <sup>si</sup> <sup>smiat</sup> ze jego <sup>speech</sup>  
obrymat "hear'hear" <sup>Harajety</sup> <sup>naus</sup> <sup>po</sup> <sup>smia</sup>  
dawim ja z <sup>mladszym</sup> <sup>synem</sup> <sup>grataw</sup>  
at Beles <sup>po</sup> <sup>ki</sup> <sup>Jadria</sup> z <sup>Borden</sup> i <sup>Lady</sup>  
H. w <sup>ci</sup> <sup>kiej</sup> <sup>pr</sup> <sup>stawata</sup> <sup>rozmoire</sup>  
poem <sup>po</sup> <sup>biegta</sup> <sup>na</sup> <sup>gore</sup> i <sup>po</sup> <sup>smie</sup> <sup>Tomasa</sup>  
postata - <sup>z</sup> <sup>William</sup> <sup>zadziwienie</sup> <sup>testata</sup>  
Jadie <sup>przy</sup> <sup>ku</sup> <sup>frack</sup> <sup>prospiechu</sup> i <sup>pakun</sup>  
- <sup>bach</sup> - <sup>po</sup> <sup>karato</sup> <sup>sie</sup> <sup>ze</sup> <sup>Lady</sup> <sup>Blarrosy</sup>  
nadto <sup>cierpicea</sup> i <sup>staba</sup> - <sup>ze</sup> <sup>ja</sup> <sup>marzyn</sup>  
wogyscy - i <sup>ze</sup> <sup>wy</sup> <sup>jezdramy</sup> <sup>za</sup> <sup>godiny</sup> - <sup>popa</sup>  
Kowalimy sie <sup>wisc</sup> <sup>gwalttem</sup>, <sup>poiegnati</sup> i  
wyjechali - <sup>wogyscy</sup> <sup>saprasali</sup> <sup>nejusilniej</sup>  
na lato na <sup>prigoty</sup> rok z <sup>diecni</sup> <sup>wogyst</sup>  
- <sup>mieni</sup> <sup>na</sup> <sup>parc</sup> <sup>tygodni</sup> <sup>Jadria</sup> <sup>tego</sup> <sup>miata</sup>



Winnipeg a mioceniowa, dady H. która  
jej mowila. Ona uwierala po niej nie  
niejest tak spokojna, jak by tyi prouin-  
na dussa hochajaca i ufajaca w Bogu.  
Nawiazala je do pokoju duszy i o  
Wtaznych smutkach i stratach w  
wila - troje dzieci jej umarło, a  
ostatnie to córka 19<sup>ta</sup> letnia bardzo prze-  
niez ukochana. 2. Tomaszem kurowi  
mówił budy Henry Rider - uinsrował  
mu że nicowieniony i że się nie myśli  
żenić - bardzo niemaesnie late to  
maternostwo mi się wydaje. 2. Sandra  
Halli pojechałszy po drodze na  
kolij do Trenton oddał wilytę  
X<sup>ta</sup> Sutherland Makee X<sup>ta</sup> Argyle-  
jedna z najbogatszych osób w Anglii  
blisko 1000 \* dochodów ma dziennie  
a każde 2 córki data 300 £ rocznie!!!  
i nawet X<sup>ta</sup> Argyle z 10<sup>ta</sup> dzieci  
i zadziwionym majesthem msza, niema  
wiecej. Jakże tam u niej przepychy  
salony fontanny bijące w wodę pohoi  
i Oranienyi to known nad wszelkie  
opisy - nigdy nie ładniejszego niewidzia-  
tam - Tomasz powiadał że wilaon  
piszniejory - o tem sędzie nieinaga-  
bardzo i my dlugo w salonie eschali i  
ogladali te kresnowskie przepychy kiedy  
weszła pishua, sluka, ogromnie i wosoka

i gruba i imponujaca X<sup>ta</sup> Sutherland  
190  
Julia Crava Moore Cukierni-  
na ogromnych kryzolinach Wypista  
ale nie opita 1/2 tókciu ka-  
nie, się wlektła, kurczyła i  
surobrata - Jakże balsamy  
nieproje, cie delikatne i pachusce  
buekaty od niej sa bardzo  
wuekin, perły i klijnoly sa kaidym  
poruszeniem brzesaly - 2 najwizkory  
swoboda et emprefement moudain  
w biezta niby jak - Marcellina  
2 wycis quisterni sklamy i zimny  
uinsiechem, wikojac Jadric jak  
by po 30<sup>ta</sup> letniej kuajomosci, pykaje  
Wynasza - zdrowie i podaje co  
Moment to jednemu to drugiemu  
pulchna, hyperperfumowana, rzeba - za-  
niez weszła córka jakas Lady  
Constante Guarano  
wieszca lotardo do X<sup>ta</sup> Argyle podobna  
po krotkiej rozumie X<sup>ta</sup> Sutherland  
wskata, Jadric wista pod rzebe  
i troche po domu oprowadza - kareta  
Cold luncheon przyslowac i siedlisy  
do skatu do kad przysli powoli, mazi  
dady niewiem co cokol X<sup>ta</sup> Sutherland jakas  
guvernatha i troje umarł, dzieci Lady



Blantive - Jak dziś nie tak pięknego  
nieudziatem. Jak dziś te dziewczynki  
po 10<sup>tych</sup> i 12 lat mające - to są  
jak zwykłe globe i do pasa  
Czyż inocho to nie a nie z temu  
niema do porównania - bytaby  
się chciała w Marynie w tej chwili  
przemienić i wysunąć ze i wody  
bi ~~z~~ Sutherland i jej sapačky  
i miódowe słówka. Mi z oseru  
zniknęły na wysoko głucha i ślepa  
byłam zupełnie i tylko na dzieci  
patrzalam - Wyjechałszy rano  
po lunchon z bardzo smilem  
i światowo serdecznem poiegną-  
-ciem na matę tylko dziś godnie  
zawiesiła i my zapięły - byś jak  
spat, ja spacerowalam [i wróciłam]  
do Londynu o 10<sup>tych</sup> wieczor - W tej  
chwili odbieram list od Marynie - pisze  
że jej lepiej i że jej chłopca. On  
miankiem nakarmić - to jest pierwsza  
wiadomość - żadnego innego listu  
nie odebrałam - Niech Mama  
poprosi Marynie aby drugi list  
napisała z opisem jej i chłopca  
i niech powie kiedy, którego i o której  
godzinie się urodził - Cóżże Marynie  
Kochi z duży serca spodziewam się  
że ten list zatkwi jeździ już tuż moim -